GÄNSEHAUT

MUSIK

Oratorienchor Winterthur

NEUES GEMEINSAM

SCHUMANN

GÓRECKI

RACHMANINOFF

19:30 UHR

18.11.23

STADTKIRCHE WINTERTHUR

SOPRAN ANNA GINSTRÖM
TENOR RAFAEL OLIVEIRA
BASS LUCAS LÓPEZ LÓPEZ
ORCHESTER CAMERATA CANTABILE
LEITUNG GUILHERME ROBERTO

Kanton Zürich Fachstelle Kultur
MIGROS Kulturprozent
Stadt Winterthur

Geschätzte Konzertbesucher:innen

Mit viel Freude und Einsatz haben wir dieses Werk einstudiert
und setzen alles daran, Ihnen eine unvergessliche Aufführung zu bieten.

Danke, dass Sie Ihre elektronischen Geräte ausschalten.

Wir bitten um Verständnis, dass Bild- und Tonaufnahmen aus
urheberrechtlichen Gründen nicht gestattet sind.

ORATORIENCHORWINTERTHUR

Neue Wege begleitet von bezaubernder Musik

Die „Missa Sacra, op. 147“ von Robert Schumann steht im Zentrum des ersten Konzerts des Oratorienchors Winterthur unter seinem neuen musikalischen Leiter Guilherme Roberto.

Schumann ist bekannt für seine weltlichen Kompositionen. Die „Missa Sacra“ ist eines seiner wenigen geistlichen Werke und 1852 nach seinem Umzug vom lutherischen Sachsen ins katholische Düsseldorf entstanden. Sie sei, schrieb Schumann, „zum Gottesdienst wie zum Concertgebrauch geeignet“. Tatsächlich weicht er formal vom üblichen Schema der Messevertonungen ab und erlaubt sich einen freien Umgang mit dem römisch-katholischen Text. Zu Unrecht wird die Messe selten aufgeführt, denn sie zeigt ungewöhnliche Fantasie und Kunstfertigkeit im umfangreichen, attraktiven Chorsatz.

A cappella-Werke von Henryk Górecki und Sergei Rachmaninoff runden das Programm ab.
Das Stück „Totus Tuus“ komponierte der Pole Górecki für Johannes Paul II., anlässlich einer Reise in das Heimatland. Das auf Maria bezogene „Totus Tuus“, Ganz Dein, war der Wahlspruch des Papstes. Góreckis „Miserere“ kommt mit wenigen Worten und Tönen aus – mit sphärischer Wirkung.
Rachmaninoff wurde in seinen frühen Jahren von der orthodoxen Liturgie geprägt. Seine „Ganznächtliche Vigil“ mit Gesängen in Kirchenslawisch reflektiert diese Kindheitserinnerungen und knüpft an die russische Kirchenmusiktradition an. Bald nach der Uraufführung 1915 musste der Komponist Russland verlassen, seine Werke wurden für lange Zeit verboten. Der Oratorienchor singt daraus „Bogoroditse Devo“.

Danke

für Ihr Interesse, Ihre Treue und Ihre finanzielle Unterstützung, womit Sie dieses Konzert ermöglichen. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen.
Oratorienchor Winterthur

Henryk Mikołaj Górecki:

Totus Tuus, op. 60

Totus Tuus sum, Maria,	Ganz Dein bin ich, Maria,
Mater nostri Redemptoris,	Mutter unseres Erlösers,
Virgo Dei, Virgo pia,	Göttliche und fromme Jungfrau,
Mater mundi Salvatoris.	Mutter des Weltenerlösers,
Totus Tuus sum, Maria!	Ganz Dein bin ich, Maria!

Miserere, op. 44

Domine Deus noster,	Herr, du unser Gott,
Miserere nobis	Erbarme dich unser.

Sergei Rachmaninoff:

Bogoroditse Devo
aus der Ganznächtlichen Vigil

Bogoroditse Devo, raduisya,	Gottesgebärerin und Jungfrau,
Blagodatnaya Marie,	freue dich, hochbegnadete Maria,
Gospod sToboyu,	der Herr ist mit dir.
Blagoslovena Ty vzhenakh,	Gesegnet bist du unter den Frauen,
i blagosloven plod chreva Tvoego,	und gesegnet ist die Frucht deines
yako Spasa rodila esi dush nashikh.	Leibes, denn du hast den Heiland unserer Seelen geboren.

Robert Schumann: **Missa Sacra c-moll op. 147**

Kyrie

Kyrie eleison.	Herr, erbarme dich unser.
Christe eleison.	Christus, erbarme dich unser.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.	Ehre sei Gott in der Höhe.
Et in terra pax hominibus	Und Friede auf Erden den Menschen,
Bonae voluntatis.	Die guten Willens sind.
Laudamus te, benedicimus te,	Wir loben dich, wir preisen dich,
Adoramus te, glorificamus te.	Wir beten dich an, wir verherrlichen
Gratias agimus tibi	dich.
Propter magnam gloriam tuam.	Wir danken dir
Domine Deus, Rex coelestis,	Ob deiner großen Herrlichkeit.
Pater omnipotens.	Herr Gott, König des Himmels,
Domine, Fili unigenite,	Allmächtiger Vater.
Jesu Christe.	Eingeborener Sohn,
Agnus Dei, Filius Patris,	Höchster Jesus Christus,
Qui tollis peccata mundi,	Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
Miserere nobis.	Der du trägst die Sünden der Welt,
Suscipe deprecationem nostram,	Erbarme dich unser.
Qui sedes ad dexteram patris,	Nimm an unser Flehen,
Miserere nobis.	Der du sitzest zur Rechten des Vaters,
Quoniam tu solus sanctus,	Erbarme dich unser.
Tu solus Dominus,	Denn du allein bist heilig,
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.	Du allein der Herr,
Cum Sancto Spiritu	Du allein der Höchste, Jesus Christus.
In gloria Dei Patris.	Mit dem Heiligen Geist
Amen.	In der Herrlichkeit Gott Vaters.
	Amen.

Credo

Credo in unum Deum,	Ich glaube an den einen Gott,
Patrem omnipotentem,	Den Vater, den Allmächtigen,
Factorem coeli	Der alles geschaffen hat,
Et terrae,	Himmel und Erde,
Visibilium omnium	Die sichtbare
Et invisibilium,	Und die unsichtbare Welt,
Et in unum Dominum	Und an den einen Herrn
Jesum Christum,	Jesus Christus,
Filium Dei unigenitum,	Gottes eingeborenen Sohn,

Et ex patre natum ante omnia secula.
Deum de Deo,
Lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
Genitum non factum,
Consubstantialem Patri,
Per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
Et propter nostram salutem
Descendit de coelis,
Et incarnatus est
De Spiritu Sancto
Ex Maria Virgine,
Et homo factus est,
Crucifixus etiam pro nobis
Sub Pontio Pilato,
Passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
Secundum scripturas,
Et ascendit in coelum,
Sedet ad dexteram Patris,
Et iterum venturus est
Cum gloria judicare
Vivos et mortuos,
Cujus regni non erit finis.
Credo, et in spiritum Sanctum
Dominum et vivificantem,
Qui ex Patre Filioque procedit,
Qui cum Patre et Filio simul adoratur;
Qui locutus est per prophetas.
Credo, et in unam
Sanctam catholicam
Et apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
In remissionem peccatorum.
Credo, et vitam
Venturi saeculi.
Amen.

Aus dem Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott,
Licht vom Licht,
Wahrer Gott vom wahren Gott,
Gezeugt, nicht geschaffen,
Eines Wesens mit dem Vater,
Durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen
Und zu unserem Heil
Ist er vom Himmel gekommen,
Hat Fleisch angenommen
Durch den Heiligen Geist
Von der Jungfrau Maria,
Und ist Mensch geworden,
Er wurde für uns gekreuzigt
Unter Pontius Pilatus,
Hat gelitten und ist begraben worden.
Ist am dritten Tage auferstanden,
Nach der Schrift,
Und aufgefahren in den Himmel,
Er sitzt zur Rechten des Vaters,
Und wird wiederkommen
In Herrlichkeit, zu richten
Die Lebenden und die Toten,
Seiner Herrschaft wird kein Ende sein.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
Der Herr ist und lebendig macht,
Der aus Vater und Sohn hervorgeht,
Der mit Vater und Sohn angebetet
wird,
Der gesprochen hat
durch die Propheten.
Ich glaube an die eine,
Heilige, katholische
Und apostolische Kirche.
Ich bekenne die eine Taufe
Zur Vergebung der Sünden.
Ich glaube an das Leben
Der kommenden Welt.
Amen.

Offertorium

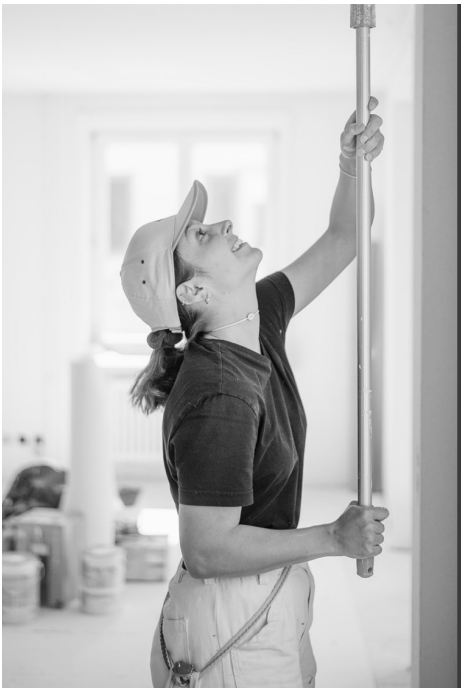
Tota pulchra es, Maria,	Einzig schön bist du, Maria.
Et macula non est in te.	Der Erbschuld Makel ist dir fremd.
Tu gloria Jerusalem,	Du Ruhm Jerusalems,
Tu laetitia Israel,	Du Wonne Israels,
Tu honorificentia populi nostri,	Du Preis unseres Volkes,
Tu advocata peccatorum.	Du Walterin der Sünder.
O Maria, Virgo prudentissima,	O Maria, Jungfrau klug vor allen,
Mater clementissima:	Mutter, mild wie keine:
Ora pro nobis.	Bitte für uns,
Intercede pro nobis ad Dominum	Tritt ein für uns bei unserem Herrn
Jesum Christum.	Jesus Christus.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus	Heilig, Heilig, Heilig, Herr,
Deus Sabaoth.	Gott der Heerscharen.
Pleni sunt coeli et terra	Himmel und Erde sind erfüllt
Gloria tua.	Von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in excelsis Deo.	Hosanna, Gott in der Höhe.
Benedictus qui venit	Gebenedeit sei, der da kommt
In nomine Domini.	Im Namen des Herrn.
O salutaris hostia	O heilbringende Opfergabe,
Quae coeli pandis ostium,	Die du die Tür des Himmels öffnest,
Bella premunt hostilia;	Feindliche Kriege drängen;
Da robur, fer auxilium.	Gib Kraft, bringe Hilfe.
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus	Heilig, Heilig, Heilig, Herr,
Deus Sabaoth.	Gott der Heerscharen.
Amen.	Amen.

Agnus Dei

Agnus Dei,	Lamm Gottes,
Qui tollis peccata mundi,	Du trägst die Sünden der Welt,
Miserere nobis.	Erbarme dich unser.
Agnus Dei,	Lamm Gottes,
Qui tollis peccata mundi,	Das du trägst die Sünden der Welt,
Dona nobis pacem.	Gib uns deinen Frieden.



Lust auf Tapeten-wechsel?
Wir beraten Sie gerne.

Der Maler fürs Leben.

STAHEL & CO AG

KINDERCHOR

JUGENDCHOR 2

JUGENDCHOR

KAMMERCHOR

Erleben Sie oder Ihr Kind Freude am Singen und einzigartige Gemeinschaftserlebnisse in unseren Chören für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene von 8 bis 30 Jahren!
Anmeldung und weitere Informationen unter konservatorium.ch/chöre
Anmeldeschluss 15. Dezember 2023

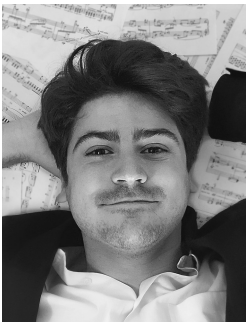
winterthur konservatorium

Guilherme Roberto Chorleitung
erhielt mit 17 Jahren ein Stipendium des Kammermusikfestivals Oaxaca, Mexico. Danach absolvierte der Brasilianer sein Studium an der Universität São Paulo als Chordirigent und als Geiger. 2021 schloss er den Master in Chorleitung, 2023 den Master mit Auszeichnung in Gesangsmusikpädagogik an der ZHdK ab; derzeit studiert er dort im Master Musikperformance Gesang, ebenfalls bei Sebastian Geyer. 2015 erhielt Guilherme ein Stipendium vom Academia Teatro del Lago in Chile. Seit 2016 tritt er im Weltjugendchor als Solist in mehreren europäischen Ländern auf. Seit 2021 ist er Kantor in der reformierten Kirche Egg; 2022 wurde er Mitglied des Balthasar-Neumann-Ensembles. Das Repertoire von Guilherme ist genau so vielseitig wie seine musikalische Begabung. Er singt und dirigiert von der Alten Musik über die romantische Chorliteratur bis zur zeitgenössischen Musik aus Brasilien. Im Frühling 2023 übernahm er von Beat Fritschi die Leitung des Oratorienchors Winterthur.

Oratorienchor Winterthur
Der seit 1874 bestehende Oratorienchor Winterthur veranstaltet jährlich zwei Chorkonzerte in Winterthur und erfreut dabei sein treues Publikum mit Musik aus einem breiten Spektrum von der Renaissance bis zur Moderne. Bei jedem Projekt liegt das Augenmerk des Chors und seines Leiters auf stilgerechter Interpretation und nuancenreichem Klang. Die Flexibilität der rund 75 Sänger:innen zeigt sich in Darbietungen vielfältiger Werke in unterschiedlichen Besetzungen. Ebenso bringt der Chor feine a cappella-Werke zur Aufführung. Für mehr Infos besuchen Sie uns auf unserer Website.

Anna Ginström Sopran
ist Masterstudentin für Gesang an der Sibelius-Akademie Helsinki in der Abteilung Kirchenmusik. 2022 studierte die Finnin als Austauschstudentin bei Lina-Maria Åkerlund Gesang an der ZHdK. 2015 begann sie Gesangsunterricht am Konservatorium Helsinki. In diesem Jahr wird sie sowohl ihr Masterstudium an der Sibelius-Akademie als auch ihr Gesangspädagogikstudium an der Metropolia University of Applied Sciences in Helsinki abschliessen. Anna hat Erfahrung als Belinda in Purcells „Dido und Aeneas", als Eleanor in Rautavaaras „The House of the Sun" und als Kirsti in Kuusistos „Taipaleenjoki". Neben der Oper interessiert sie sich für Chor- und Kirchenmusik, z.B. als Solistin bei J.S. Bach, Buxtehude und Händel.

Rafael Oliveira Tenor
studierte an der Escola de Música do Estado de São Paulo Barockgesang bei Marília Vargas. 2016 debütierte der Brasilianer mit Werken von Nunes Garcia in Zürich. 2019 wurde er als Solist für die Internationale Bachakademie Stuttgart ausgewählt. Er besuchte diverse Meisterkurse für Barockgesang und Lieder. 2022 sang er den Tapioca in der Oper „L'étoile" von Chabrier unter der Regie von Olga Pavlu in Basel. 2023 ist er im Dokumentarfilm über Margreet Honig „Der freie Ton" von Haupt zu sehen. Er besuchte die Liedklassse von Christoph Berner und Hans Adolfsen und bildet mit der polnischen Pianistin Paulina Maslanka ein erfolgreiches Duo. 2023 erhielt er den Master in Concert Performance an der ZHdK in der Klasse von Markus Eiche.



Lucas López López Bass
geboren im Jahr 2000, erwarb 2022 seinen Bachelor in Klavier und 2023 in Gesang am Conservatorio Superior de Música de Vigo bei Nicasio Gradaille und José Antonio Campo. Derzeit studiert er im Master Gesang Performance bei Werner Güra. Er wurde ausgewählt, um an Projekten wie dem Eurochoir, der Bachcelona Akademie, der Ton Koopman Academy oder dem World Youth Choir teilzunehmen. Als Solist wirkte er in verschiedenen Produktionen von Menottis „Das Telefon", Mozarts „Die Zauberflöte" oder Rossinis „Il Barbiere di Siviglia" mit und trat mit Orchestern wie dem Orquesta Sinfónica de Galicia, Real Filharmonía de Galicia oder Orquestra Simfònica del Vallès auf.

Camerata Cantabile Orchester
Was 1997 als Zusammenspiel von hochmotivierten Freunden begann, hat sich im Laufe der Zeit zu einem herausragenden Klangkörper entwickelt. Seit 2006 begleitet es unter dem Namen „Orchester Camerata Cantabile" Chöre im Grossraum Zürich und führt eigene Orchesterprojekte mit spannenden, meist interdisziplinären Programmen durch, so z. B. mit Tänzern, Sprechern, oder als Filmbegleitungsorchester. Lust und Leidenschaft: Das ist es, was die Musikerinnen und Musiker des Orchesters verbindet – die Leidenschaft, künstlerisch stets Neues zu wagen und mit Lust auf höchstem Niveau zu musizieren.
Das Orchester begeistert mit seiner Musikalität und Spritzigkeit immer mehr Zuhörer:innen.

Vorschau für das Jubiläumsjahr 2024:
150 Jahre Oratorienchor Winterthur

Dixit Dominus
Georg Friedrich Händel

16. März 2024, 19:30 Uhr
Stadtkirche Winterthur

Schicksalslied & Nänie
Johannes Brahms

30. November 2024, 19:30 Uhr
Stadthaus Winterthur

Möchtest Du Teil unseres gemeinsamen Musizierens werden,
melde Dich bei Marc: proben@oratorienchor.ch

Sänger:innen

Oratorienchor
Winterthur

Sopran
Anita Niederer
Barbara Renfer-Gysi
Charlotte Jäggin Berchtold
Christine Hauser
Claudia Hartmann
Cornelia Götz
Gabriela Keller
Hildegard Ast Hoffmann
Karin Kurath
Katharina Ernst
Käthi Goetz
Manuela Fischer
Marianne Frei
Mirjam Wirz
Rahel Sager
Regula Philipp
Rosmarie Fuschini
Ruth Floeder-Bühler
Sabine Stutz
Susann Kälin Oechsli
Susanne Graf-Oehninger
Susanne Sorg-Keller
Susi Kägi
Sylvia Scherrer
Therese Pfister
Ursina Keller
Yvonne Schönholzer

Tenor
Felix Altherr
Fredy Felber
Lennart Falck
Urs Boner
Werner Bäumler

Alt
Angela Blum
Anja Maria Vogel
Annette Hoppach
Barbara Kobel
Barbara Köhler
Diana Rova Hunziker
Doris Achermann
Dorothea Fulda Bordt
Elisabeth Bütler
Elisabeth Nigg
Felicitas Böni
Jutta Stein
Lise Eisele
Lolo Bachmann
Madeleine Wiesendanger
Marianne Rosatzin
Marianne Bilger
Rahel Gastberger
Regula Kuratli
Rita Specker
Sabrina Buzzi
Susanne Kober
Ulrike Warolly
Ursula Ruosch
Ursula Tomin-Christ

Bass
Andreas Paintner
Hans Waespi
Marc Bandi
Markus Egli
Peter Corrodi
Peter Gysi
Ueli Wegmann
Yves Pascal Honla

Probe Korrepetitor
Ariel Lima

Herausgeber:in
Oratorienchor Winterthur
Lise Eisele
info@oratorienchor.ch · www.oratorienchor.ch

OBERHÄNSLI PRINT GMBH

DRUCK
SATZ
KOPIE

Wir können
mit Druck
umgehen.

Steiggasse 2 · 8400 Winterthur · Tel. 052 212 44 66
Fax 052 212 30 25 · info@oprint.ch · www.oprint.ch

Elektroanlagen und Sicherheitstechnik GmbH

reto kunz

- **Elektro-Installationen**
- **Haushaltgeräte**
- **Alarmanlagen**

Wiesendangen
Dorfstrasse 85
Tel. 052 337 20 48
info@reto-kunz.ch

mehr als einkaufen

Wir suchen, entdecken und verkaufen schöne Sachen, die Freude machen.
Uns, ganz besonders aber unseren Kundinnen und Kunden.
Im Wohnzimmer, in der Küche, im Garten,
in der Garderobe, im Büro, im Badezimmer, im Alltag.

Además, Winterthur, +41 52 212 24 23, www.ademas.ch

ADEMÁS